ARUBAANSE COURANT

Diario pa  Aruba

ANJA 23 — DIARAZON 12 SEPTEMBER 1962 — No. 4437

Si Merca mester ataca Cuba lo bini gera

Esaqui ta un aviso serio di Rusia na Merca

MOSCU, 12 sept. — Union Sovietica a acusa Merca di ta haci provocacionnan cu lo por hinca mundu den un guerra nuclear catastrofal. E acusacion aki tabata para den un declaracion cu e agencia ruso di prensa „Tass" a publica riba orden di gobierno sovietico.

Den e declaracion nan ta bisa, cu actualmente ta imposible pa ataca Cuba, y lo ta masha malu pensa cu un tal atake lo no trece castigu pa e agresor. Si un atake asina mester tuma lugar esey lo nifica cuminsamentu di guerra.

Peticion

Union Sovietica ta haci un peticion riba gobierno di Merca pa mustra poco mas „common sence", no perde su propio dominio y considera kico su actitud por trece si e causa un guerra.

Ademas Union Sovietica ta declara cu lo e no sigi e ehemplo di Merca, kende recientemente a yama 150.000 reservista den servicio.

Na mes momento gobierno Ruso ta considera su deber pa den e actual situacion ta alerta y duna su minister di defensa y comando supremo di ehercito di Union Sovietica autorisacion pa tuma tur medidanan pa sigura cu nos forsanan militar ta den mayor estado di prontitud militar, asina e declaracion di Tass ta bisa.

Apelacion

Pero eseynan ta exclusivamente medidanan di precaucion. Nos di nos parti lo haci tur nos posibilidad pa no stroba paz. Gobierno di Union Sovietica ta haci un peticion riba tur pueblonan pa alza nan voz pa condena e intencion agresivo, pa no permiti cuminsamentu di un guerra door di e agresoman Mericano y sigura paz mundial, asina e declaracion cu e agencia Ruso di noticia „Tass" a anuncia riba orden di su gobierno.

Merca tin basenan leu

Segun e declaracion di Union Sovietica, manera ta conoci e declaracion aki a worde publica ayera mainta, henter mundu ta na altura cu Merca a rondona Union Sovietica y otro paisnan socialista cu basenan. Nan a hiba arma na e basenan cy y nan a staciona eseynan na e fronteranan di Union Sovietica, na Turquia, Griega, Italia, Inglaterra, Hulanda, Pakistan y otro paisnan cu ta pertenece na e bloquenan militar di NAVO, Cento y Seato. Segun nan ta bisa e basenan ey ta eynan cu derecho y legalmente. Nan ta considera esei como nan derecho. Pero Merca no kier permiti pa haci esei, ni siquiera pa nan propio defensa.

Den e declaracion nan ta referi ademas na e presencia di e di sexta flota Mericano den mediterraneo y e di septima flota den e via di Formosa, masha leu mes for di Merca. Nan ta avisa pa e peliger di eventual centra medidanan den caso di guerra pa e paisnan unda tin basenan Mericano.

Segun e declaracion mester pensa bon cu e tempu di monopolio di Merca pa armanan nuclear a pasa. Awor Union Sovietica tin e armanan den suficiente cantidad y mihor calidad.

MERCA TA REANUDA PRUEBANAN NUCLEAR

WASHINGTON, 12 sept. For di 22 di september Merca lo bolbe haci pruebanan nuclear na gran altura. Asina nan a participa ayera nochi den un comunicado di e comision mericano pa energia atomica y di ministerio di defensa mericano.

Den e comunicado nan ta declara tambe cu e serie di pruebanan nuclear den atmosfera, cu a cuminsa na april y cu a worde interrumpi temporalmente na juli, ta bolbe sigi. E pruebanan nobo ta consisti di explosion riba altura grandi y lansamentu di bomnan nuclear for di den aeroplano.

E territorio rond di e isla Johnston den oceanon pacifico ta cerra atrobe.

Te awor aki un explosion nuclear Mericano na altura grandi a resulta cu exito. E explosion ey a causa un faha artificial di rayonan atomico bao di e faha natural di „Van Allen".

E palabranan di e comunicado, den cual nan ta anuncia e reanudacion di e pruebanan, ta trece e speculacion, cu e decision a worde tuma parcialmente door di e actual programa Ruso pa pruebanan nuclear.

Un portavoz di e comision pa energia atomica a bisa, cu e prome probablemente lo worde tene na fin di e luna aki of na cuminsamentu di oktober. En todo caso e prueba lo no tuma lugar prome cu e vuelo den espacio di e astronauto Mericano Walter Schirra dia 28 di september. Dia 22 di september seramentu di e terreno rond di isla Johnston ta drenta na vigor.

YAMAMENTU DI RESERVISTANAN MERICANO

WASHINGTON, 12 sept. — E comision di senado Mericano pa forsanan militar ayera unanimemente a duna su aprobacion na e proposicion di president Kennedy pa duné autorisacion pa yama 150.000 reservista den servicio activo, si un crisis internacional lo haci esey necesario.

Den un reunion cu e comision e minister di defensa MacNamara a mustra, cu e autorisacion pa den cantidad limita yama reservistanan, lo haci posibel pa e gobierno Mericano por tuma decisionnan rapido.

Loke por ta decisivo si situacion internacional repentinamente por peora y presenta un cierto situacion di crisis.

Minister MacNamara a trece dilanti cu ta mas cu ela, cu e adversario di Merca ta capaz pa riba cada momento cu nan kier trece un crisis den hopi parti di mundu y cu gobierno mester por contesta riba esey di un manera decidido.

MINISTER FRANCES NOBO PA INFORMACION

PARIS, 12 sept. — Di circulonan cu generalmente ta bon na altura ta informa cu general De Gaulle a dicidi na nombra un minister nobo di informacion: Christian Fouchet, kende for di 1940 ta un Gaullista fanatico. Fouchet, kende lo ocupa puesto di Alain Peyrefitte, na anja 1954 bou di Mendes France tabata minister pa asuntonan tunesino y despues embahador na Dinamarca. Tambe e tabata president di e comision Fouchet.

Dr. Robert Soblen a muri den hospital

LONDEN, 12 sept. — E mericano dr Soblen, cu na Merca tabata condena na castigu perpetua pa motibu di espionahe, a muri den hospital na Hillingdon, Inglaterra.

Manera ta conoci dr. Soblen a hui riba un pasaporte falsu pa Israël, cual pais kier a mandé Merca back cu avion. Na caminda pa Merca for di Israel el a corta su adernan y e mester a worde hospitalisa ora cu e avion a haci escala na Londen. Despues cu su abogadonan a haci tur posibilidad pa Soblen keda Londen, pero sin ningun resultado, nan a firma orden pa deporte.

E lo mester a bai Merca cu avion, pero na caminda pa aeropuerto di Londen Soblen a tuma un dosis di pildoranan di drumi. Nan mester a transporté pa hospital for di su conocementu, unda awor el a muri despues di a keda basta dia for di su conocementu.

Un portavoz di e ministerio Ingles di interior a participa, cu nan lo haci un investigacion ofcial di e causanan y circunstancianan di e morto di Soblen.

E participacion di morto di Soblen a worde haci door di dr. Barnes, kende a atende e patient. Segun dr. Barnes e patient a muri door di sobrecansancia, despues di krampnan, cu tabata causa door cu su cesunan a sufri algun danjo, probablemente door di sangramentu y no directamente como consecuencia di e pildoranan narcotico cu e patient a tuma.

Dr. Barnes a bisa, cu e sangramentu den cesunan por worde trece en relacion cu e enfermedad di sanger di cual Soblen tabata sufri. Wel e tabata considera posibel, cu dr. Soblen por a biba algun anja mas, si no ta un dosis muchu grandi di e medio calmante el a guli.

E senjora di Soblen, kende siman pasa a bini Londen for di New York, tabata presente ora cu Soblen a muri.

Un portavoz di e embahada Mericano na Londen a bisa, cu e no sa si nan lo tuma pasonan pa hiba e restunan di Soblen New York.

PESTE NA ZUID WEST AFRICA

E comision di Nacionnan Uni pa combati colonialismo a ricibi un carta di dos religioso di Zuid West Africa. Den e carta nan ta pidi pa yudanza contra un peste cu tin actualmente den e territorio goberna pa Zuid Africa. Nan lo pone miembronan di Nacionnan Uni na altura di e carta, cu ta worde considera como un documento di e comision.

HUIDA PA WEST BERLIJN

BERLIJN, 12 sept. — Un hoben di 21 anja for di Oost Berlijn a logra ayera mainta di dia cla pa hui na e parti West di e ciudad. El a landa pasa e riu Spee. Polis di Alemania Oriental a tira riba dje, pero el a alcanza e costa occidental sin ningun rasgu.

Den e estado Hessen un muhe di 39 anja a logra cruza frontera cu tur su seis yiunan, di dos te 18 anja. E tata si a keda na Alemania Oriental.

HURAMENTU DI MR. DEBROT

DEN HAAG, 12 sept. — Ajera tardi mitar di dos ora local mr. N. Debrot a hura dilanti di La Reina Juliana como gobernador di Antillas Hulandes. Asina un noticia for di Den Haag ta bisa.

MINISTER ANTILLANO DI ENSENJANZA A REGRESA

SCHIPHOL, 12 sept. — Cu un avion DC-8 di KLM minister F. B. Tromp di ensenjanza di Antillas Hulandes, a sali pa Antillas. El a biaha acompanja di senjor F. Wernet, diputado pa asuntunan di ensenjanza na Aruba.

Den nan estadia cu a dura dos simai. na Hulanda nan a firma un contract cu e stichting „Studie Commissie Nederlandse Antillen". For di anja 1960 e stichting aqui ta vigila y ta duna yudanza na 450 antillano cu ta studia na Hulanda, asina senjor Tromp a declara na su salida for di Schiphol. Awor ta stipula riba papel con mester duna yudanza na e muchanan di Antillas cu ta studiando na Hulanda.

Nos ta contentu cu tur cos ta regla awor, asina minister Tromp a bisa y el a agrega cu na januari di anja 1963 e contract ta drenta na vigor.

E stichting ta worde financia parcialmente door di gobierno antillano y placanan particular. Ademas gobierno hulandes ta duna un subsidio.

Na nomber di e minister plenipotenciario di Antillas na Hulanda senjor A. E. Booy, president di e stichting y ademas funcionario di e gabinete di e minister plenipotenciacio, tabata na Schiphol pa barca e dos funcionarionan di Antillas.

RETIRO HONROSO PA MR. I. C. DEBROT

(Di nos corr. na Corsow)

WILLEMSTAD, 12 sept. (RVD) — Desde 10 di september 1962 a ser concedi na sr. Mr. I.C. Debrot, ministro di salubridad i di Cultura i Educacion riba su suplica su retiro honroso como tal, bao di gratitud pa servicionan presta door di dje na Antillanan Neerlandes.

E cartera di Salubridad lo ser ocupa temporalmente pa ministro C.D. Kroon, mientras e cartera di Cultura i Educacion lo ser ocupa pa ministro Petronia.

DECLARACION DI EDWARD HEATH

Na e conferencia di premiernan di Mancomunidad cu nan a inaugura, e segundo minister ingles di exterior, Edward Heath, a declara cu nan no a pone un limite di tempu pa finalisa e deliberacion cu Mercado Comun di Europa. Pero tantu e seis paisnan di e comunidad como Inglaterra kier pone un fin na e actual inseguridad cu por ta desventahoso pa comercio, desarollo di capital, etc., etc.

Lo ta dificil pa bolbe cuminsa e deliberacionnan tocante e kestionnan mas importante, pero e lo por trata na trece cambio riba puntonan di detayes, si e conferencia ta desea esey.

E ta kere, cu e condicionnan cu nan a adqueri te awor aqui ta un proteccion husto di e interesnan vital di Mancomunidad. Semper e tabata di opinion, cu nan lo a haya e base pa afiliacion ingles mas lihe si Inglaterra a cuminsa negocia tempu cu e Comunidad a cuminsa lanta.

ASALTO NA PARIS

Un muhe, sigui pa tres homber hoben, a drenta ayera den un refresqueria pa estudiante. E muhe a habri su tas saca un sigaria y haci manera e ta busca lusafè den su cartera, pero na lugar di lusafè el a saca un cantidad di bolo y a benta nan den cara di e cabecero. Mientras cu e homber aqui tabata bringando cu e bolonan den su cara e tres hobennan a haci su caha bashi y e cuater ladronnan a bai cu tur cen cu tabatin den caha.

UN BINJA RUSO PA KENNEDY

Un compania ingles di aviacion a participa, cu awe lo yega New York cu un caha di binja ruso. E cahanan di binja ta un regalo di premier Chroestjov di Union Sovietica pa president Kennedy.



Un reciente portret dje gobernador di antillanan neerlandes nobo nombra, mr. Nicolas Debrot. Ajera mainta Sr. N. Debrot a hura dilanti La Reina den su puesto nobo.

Comentario di prensa Hulandes riba nombracion di Mr. Debrot

DEN HAAG, 12 sept. — E diario Hulandes di Socialistanan „Het Vrije Volk" ta skirbi bao di e titulo „Yin di pais" riba Fort Amsterdam den un prome articulo e.m.:

Ta reina alegria awe na Antillanan Neerlandes. Pa di prome bez desde cu hombernan di Westindische Compagnie a pone pia na terra, actualmente e posicion di mas altu ta ser ocupa door di un yiu di terra.

Juridicamente e decolonizacion di Antillanan Neerlandes desde 1951 por ta un hecho palpable i door di Estados Unidos un hecho reconoci, pero pa conocimiento di major parti di Antillanan ta falta algu ainda na esaqui tambem cu na forti ta un Hulandes nativo ta sinta. Sigur, e Hulandes aqui tabata na prome luga hefe di gobierno Antillano, un organo anto di autoridad local, pero e no por a yuda cu semper e na tur camina el a haci uso di su pensamentu i sintimentunan Hulandes.

Un gobernador ta custumbra mas lihe i mas facil cu otro den mentalidadnan Antillano (un otro no logra esei absolutamente): pero el a queda, no obstante tur cos cu nan a jama na Antilla cu un palabra masha desagradable un „Macamba" i loque nan ta jama na Surnam un „Bakra".

Quitando e inamabilidad cu tin den e palabranan ei, nan ta nifica: un hende cu no ta comprende nada at all ni di Antillanan ni di Surnam.

Muy pronto lo bai residi na palacio di gobernador un homber cu ta ser considera di ta conoce tur cos di esei i cu e hecho ei nos quier felicita nos compatriotanan na Antillanan Neerlandes.

Cu sr. Debrot lo bini ela masha facil cu su encargo, esei ta un otro asunto.

Tambe su posicion lo ser caracteriza door dje androginismo juridico i politico, cu Statuut a uni na esei.

Tambe e ta alavez hefe di gobiernonan local manera Statuut a combina esei den otro i representante di gobierno di reino.

No solamente su posicion altu di representante di La Reina, pero principalmente e representante cu e ta di La Haya lo exigi di dje un independencia i un tumamento di distancia di tur proporcionnan local, cu ta haci e posicion mas dificil cu pa un Hulandes nativo.

Pero e extra dificultad ta haci e tarea pa e gobernador nobo i pa e gobiernonan na Willemstad i La Haya cu cualnan e mester coopera, quizas solamente mas atractivo.

CONSTRUCCION DI L.T.S. NA SAN NICOLAS DESTAJA

ORANJESTAD, 12 sept. — Dialuna e construccion di un praktijk paviljoen pa lagere technische school na San Nicolas a ser publicamente destaja. E siguiente prijsaan a ser nota.

1. Marcial G. Tromp f. 143.700.—
2. Petrona & Croes „ 141.100.—
3. Bouw Mij Aruba N.V. „ 136.647.—
4. N.V. Bouw & Handel Mij. „Aruba" „ 143.600.—
5. Isidro Lopez „ 145.900.—

E permiso a ser manteni.

DOKTER LAKKE PSYQUIATRA NOBO

ORANJESTAD, 12 sept. — Como psquiatra-neurologo den servicio di territorio insular a ser nombra desde 1 di october p.v. dokter J.P.W.F. Lakke di Zeist. Dokter Lakke tabata trahando na clinica di universidad di Utrecht. Pronto lo e yega Aruba. E psyquiatra cu a ser tuma temporalmente dokter A.M.A. van den Bergh lo bandona isla di Aruba na fin dje luna aqui.

VENIDERO PELICULANAN INFANTIL

ORANJESTAD, 12 sept. — E luna aqui dia 14 lo ser presenta un pelicula infantil na Noord den cura di Annaschool i riba dia 27 i 28 den teatro na aire libre na Oranjestad. Tin tres pelicula riba programa: „Thrill and Wheels" un pelicula jen di stunts cu peligro di bida cu tur cos cu tin wiel, te na avionnan. „John de kermisjongen", un pelicula grandi di wega di mucha cu tekstonan Hulandes i „Music Box" un pelicula di harj cu Stan Laurel i Olivier Hardy.

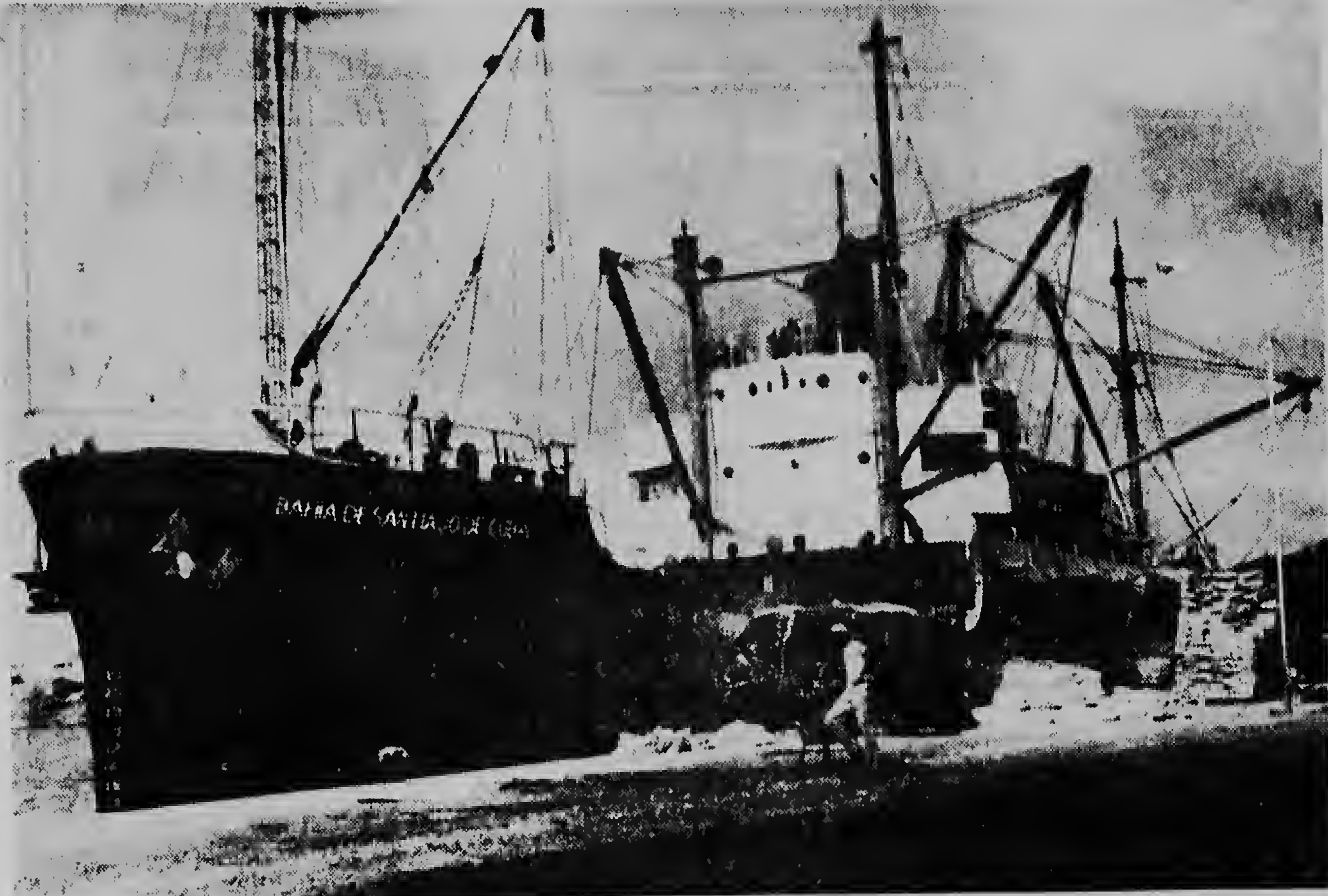
MUCHA DI SCOOL BAO DI BUS: MORTO

ORANJESTAD, 12 sept. — Ayera mainta pa 7.30 riba Indianweg banda di La Salleschool e hobencita escolar di seis anja Marvelita Diaz, cu ta biba na Ponton 41, a ser accidenta pa un bus grandi color geel di school i casi el a muri instantaneamente. E mucha muhe cu tabata den 1e. klas di Sta. Mariacollege, a corre sali tras di un auto cu tabata parkeer i a cruza caja net na momento cu e bus grandi di scool tabata pasa. E accidente a ocasiona hopi consternacion den e cercania cu unda tin hopi scool i centenares di muchanan, riba caminda pa scool, cu alarma a corre bin mira e accidente. Verkeersafdeling ta investigando e caso precisamente manera el a pasa.

DRAGAMINAS FRANCES PA ARUBA

ORANJESTAD, 12 sept. — E weekend aqui Aruba lo ser bishita pa un dragaminas di marina Frances cu ta bini di Martinique i cu awor ta bin haci un bishita na Corsou.

E vapor cu tin cuater oficial, 6 sub- oficial i 25 subditonan abordo, ta para bao di comando di luitenant ter zee C. Guyot. Door di C.S. & O. di guarnicion di Marinier na Savaneta e tripulantenan a organiza un fototrip, mientras oficial- i sub- oficialnan lo ser ricibi diasabra pa 12'or den jengroom na Savaneta. Mas tempran den oranan di mainta e bishita di custumber di cortesia lo ser haci entre comandant di e vapor, comandant di guarnicion di Marinier i Gezaghebber interino. E dragaminas lo yega diasabra mainta na 11.30 i lo sali diadomingo 11.30 di mainta 'trobe.



„Bahia de Santiago de Cuba" na Nieuwe Haven. Pa di prome bez cement Cubano a ser descarga na Corsow.

Vapor Cubano a descarga cement pa firma Curazolenjo

(Di nos corr. na Corsow)

WILLEMSTAD, 12 september — Den oranan di marduga di dialuna e vapor di carga cubano di 1953 brt. reg. ton „Bahia de Santiago" a drenta haf di Corsow pa descarga na Corsow mas o menos 600 tun di cement cubano. E cement cu ta destina pa Baardse Trading Co. Inc. ta un producto cubano.

Corto tempo pasa sr. Baardse a haci un bishita na Cuba pa atende un acuerdo di negoshi. El a participa nos cu den futuro lo descarga mas cement Cubano na Corsou. Te awor ta solamente cement Venezolano exclusivamente tabata ser usa na Antillas.

Ajera mainta Sr. Baardse a participa nos cu e motibu di e importancion di cement for di Cuba tin e ventahe aqui, cu por trece esaqui na riba mercado cu prijsnan concurrente.

„E Cubanonan su prijs di cement ta considerablemente mas barata", el a bisa; „i t'esei tambe t'e motibu pa quico nos ta importa e cement aqui.

„Mi no ta un comunista", asina Sr. Baardse a bisa, „pero mi a ser masha bon ricibi na Cuba. Mi mester haci negoshi, loque no ta tur ora ta masha facil i ta p'esei nos a dicidi en lo futuro di importa cement for di Cuba. Nos ta spera di extende e pedidanan cu regalarmente lo bini for di Cuba tambe na otro islanan aqui den cercania. I bisando esaqui mi quier meen na Aruba, Bonaire i St. Maarten."

Entretanto e vapor a descarga ayera mainta 14.000 sacu di cement di mas o menos 40 kilo riba muellenan di Nieuwe Haven. E vapor aqui tin ainda un carga mas di mas o menos 1000 ton abordo destina pa Georgetown na Guyana Britanica.

„Bahia de Santiago" a ser traha na 1944 na Cuba. E vapor ta exclusivamente destina pa transportacion di cement.

Antajera y alera a ser descarga 6 ton di cement riba muelle di Nieuwe Haven.

E TIRAMENTU RIBA BAPORNAN DI CARGA

Un portavoz di e compania di e bapor Ingles „New Lane" a bisa despues cu capitan di e bapor akí a manda telegram cu ayera nan a tira riba su bapor ora cu e tabata dilanti di haaf di Caibrien wardando un carga di sucu. Entre otro e balanan a cohe e bapor den su curpa, pero no tabatin victimanan ni e danjo tampoco tabata considerable. Entre tanto e capitan a laga sa cu e bapor a sali pa Tunesia.

E portavoz a participa despues cu e bapor no ta nabega den charter pa un of otro pais comunista.

DELIBERACIONNAN ARGENTINA NA PARIS

PARIS, 12 sept. — E delegacion financiera y economico di Argentina, cu a vega Paris durante fin di siman, ayera a tene su prome reunion cu representantenan di banqueronan particular Europeo, asina un portavoz di embahada Argentina a participa ayera.

Lo no tin un agenda stipula, pero e deliberacionnan lo concentra "an mes rond di expansion di e actual areglonan financiero entre Argentina y su creditornan Europeo.

E prome reunion di è club di Paris lo worde tene awe.

DELEGACION DI PAPOEA PA NACIONNAN UNI

HOLLANDIA, 12 sept. — Un cantidad di lideruan di Papoea ta considerando seriamente e posibilidad pa manda un delegacion na New York pa asisti na e Asamblea General di Nacionnan Uni.

Nan quier haya mas tantu reaccion posibel di mas tantu pais y despues di esey forma un programa conhuntamente pa e politica cu nan ta hiba.

Nicolaas Jouwe, kende lo bandona Nieuw Guinea, si ta posibel, prome cu dia prome di october, a declara cu e kier investiga e opinion for di Hulanda, pa despues regresa Nieuw Guinea na anja 1968.

Marcus Kaisiepo ta considerando ainda si e ta keda na Nieuw Guinea of no. Herman Womsiwor, kende algun tempu pasa a anuncia cu e lo forma un gobierno en exilio na Australia, awor a dicidi definitivamente pa keda Nieuw Guinea y mira quico por haci di futuro.

E TUMBAMENTU DI E AVION U-2 DI CHINA NACIONALISTA

PEKING, 12 sept. — Segun fuentenan fidedigno di Oost Europa na Peking un funcionario importante di China comunista a conta su coleganan cu e avion U-2 tumba riba China comunista a worde tumba cu medionan no convencional.

Tantu prensa di China como esun di Rusia a dedica hopi accion na e suceso.

E corant di China comunista „Diario Popular", organo oficial di partido comunista di China, a scirbi cu e vuelo di e avion U-2 claramente tin algu di haber cu e bishita di general Taylor na Formosa. General Taylor manera ta conoci ta consehero militar di president Kennedy y e tabatin instruccionnan especial cu el a duna Taiwan.

Tambe „Izwestia", e corant di gobierno Ruso na Moscu, a menciona e posibilidad, cu Merca ta responsable pa e vuelo. Entre tantu ministerio Mericano di exterior a cerra discusion tocante e caso. Durante un conferencia di prensa un portavoz di e ministerio akí a declara cu no tin ningun utilidad pa sigi papia tocante e caso.

WELGA DI MINERO A CABA DEFINITIVAMENTE

MADRID, 12 sept. — Ayera a bini un fin definitivo na e conflicto entre gobierno y e mineronan den e estado Spanjo Asturia, ora cu algun mina di carbon cu ainda tabata sera, a bolbe keda abri.

Den e dos minanan aki, esun di San Nicolas y Venturo, e conflicto a cuminsa 25 dia pasa. Na e punto di e conflic o, tabatin 27 mina sera y di e conflicto, tabatin 27 minua sera y mas di 13.000 minero a pone trabao an banda.

CAMBODJA TA ACUSA ZUID VIETNAM

Prins Norodom Sihanoek, e hefe di estado di Cambodja, a avisa Zuid Vietnam cu e lo kibra e relacionnan diplomatico entre e dos paisnan y cuminsa relacionnan cu Noord Vietnam, si Zuid Vietnam comete agresion dos biaha mas.

E prins a bisa, cu e lo conta le tres pa loke ta e relacionnan entre su pais y Zuid Vietnam. Dos hecho mas di agresion di Zuid Vietnam y e kibramento lo ta un hecho, asina prins Norodom Sihanoek a bisa.

AVIONNAN MERICANO RIBA CONTINENTE CHINES

PEKING, 12 sept. — E agencia di prensa „Nieuw China" a participa, cu avionnan militar di Merca a viola espacio aerea di China Comunista.

Un avion a bula riba e isla Tsjengtoe den e provincia Tsjekiang, y e otro riba e isla Joensing den e provincia Kwantoeng. En conexion cu e provocacionnan aqui China Comunista a manda e di 213 aviso pa Merca.

TEMBLOR NOBO NA IGDIR

ISTAMBUL, 12 sept. — E ciudad turco Igdir, cu ta situa na e frontera cu Union Sovietica, a bolbe sufri di un temblor. E temblor a dura cincu seconde. Nan no a anuncia cu tabatin victima.

Carga cu souvenirnan foi Cuba a baha na aeropuerto di Corsow e ministro di Comercio e Industria di Guyana Britanica, Henri Joselin Makeperce Hurbert.

Sr. Hurbert a bai haci un bishita di mas di dos siman na Cuba y a cerra aya un contract di negoshi cu gobierno di Fidel Castro. Esaqui a ser prepara algun luna di antemano door di Sra. Janet Jagan, esposa di dr. Cheddy Jagan, premier di Guyana Britanica. E senjora aqui tambe a pasa Corsow.

Na su permanencia na Corsow Ministro Hurbert a nenga di duna comentario na prensa:

„Naturalmente mi tin noticia respecto mi bishita na Cuba", el a bisa, „pero esei mi ta conta tan pronto cu mi regresa na Georgetown".

Awe el a sigui cu avion pa su pais. Corant Cubano a dedica masha atencion na su bishita. E.o. a aparece un portret riba cual e ta para huntu cu Osvaldo Dorticas.

Riba e portret aqui nos ta mira ministro Hurbert ta bai drenta avion di Paramaribo.

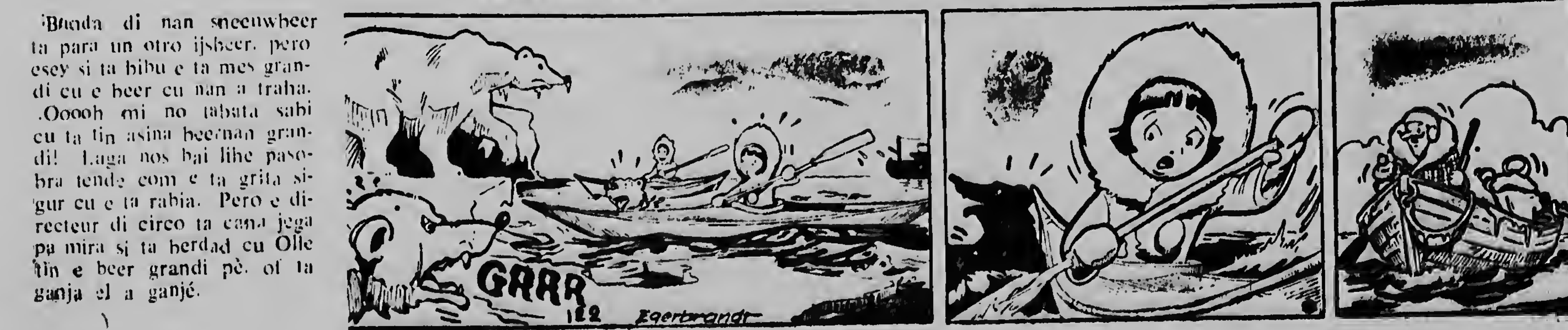
CISCO KID presenta pa cortesia di ARUBA BOTTLING COMPANY

2. „Laga mi los!" 3. „Tira e arma abao!"



AVENTURA DI OLLE pa cortesia di: Antillian Hardware Co

Banda di nan sneeuwbeer ta para un otro ijsbeer, pero esey si ta bibu e ta mes grandi cu e beer cu nan a traha. „Ooooh mi no tabata sabi cu ta tin asina beernan grandi! Laga nos bai lihe pasobra tende com e ta grita sigur cu e ta rabia. Pero e directeur di circo ta cana jega pa mira si ta berdad cu Olle tin e beer grandi pè, of ta ganja el a ganjé.



GRATITUD

Pa medio di esaqui nos quier gradici, tur bisinja, familia y conocirnan cu di un manera of otro a munstra nan atencion durante enfermedad y morto di nos querida esposu y mama

LAURA SIMONA WERNET-PASKEL

Particularmente nos quier gradici Dr. Dalhuis, verpleegsternan di Lago Hospitaal, tambe Sra. Klara Schotborgh y Sra. Bernabela Werleman.

Na nomber di:
su esposo Willem Wernet
jioenan: Oscar, Alex, Edmund, Yvan, Rudolf, Maria Benigna y André.

UITGESTELDE OPENBARE EXECUTORIALE VERKOOP

Op donderdag 13 september 1962 des namiddags te 5 uur zal door de ondergetekende deurwaarder, worden overgegaan tot de uitgestelde openbare executoriale verkoop der bij proces-verbaal van 11 augustus 1962 van mij, deurwaarder, in executoriaal beslag genomen roerende goederen, bestaande uit: de gehele inventaris der roerende goederen zich bevindende in het Hotel La Esperanza te San Nicolaas op Aruba en waaronder zich bevinden 1 bottle-cooler; electr. ijskasten; gasfornuis; radio's; kwihl-tafel; meubelstukken enz. enz.;

Voormelde roerende goederen bevinden zich geplaatst in het pand gelegen aan de Pastoor Hendrikstraat No. 72 te San Nicolaas op Aruba ook plaatselijk bekend als „Hotel La Esperanza", en zijn aldaar de dag der verkoop te bezichtigen en zullen allen worden verkocht bij opbod tegen gerede betaling. Voor verdere inlichtingen op te bellen het Deurwaarderskantoor No. 1962.

Aruba, 10 september 1962.

(get) MOduber.
De deurwaarder b/h Gerecht op Aruba

Cumpleanjos

Ta celebra su feliz cumpleanjos e hobencita Philomena (Vilma) Dabian. E ta ricibi felicitacion di parti di su tata Porfilio, di su mama Juanita, di su rumannan Edwin y Glenda Dabian, di su welo Rafael Maduro, y di su wela Petra Koolman, di su bisawela Petronilia Gomez y di su tantanan di su omonan, di su prima y primonan y di su madrina y padrino y demas familia Gomez y Maduro.

Ayera e celebra su feliz cumpleanjos sra. Ninita Dijkhoff de Croes. Felicitacion ta bini di su esposo Benoit Croes. Di su dos jioenan stima Astrid Esther y Erik Anthony. Tambe di su mama Ana, di su tata Andrea y di tur su rumannan. Y demas familia Croes, Dijkhoff, Hernandez.

RADIO HAVANA TA ANUNCIA TIRMENTU RIBA BAPOR

KEY WEST, 12 sept. — Radio Havana a anuncia cu na e costa noord di Cuba un bapor di pirata a tira riba dos bapor di carga. Segun e emisora un di e bapornan tabata un bapor Ingles cu tabata transporta sucu pa paisnan socialista. E otro tabata un bapor Cubano cu tabata transporta Melasse.

Den transmision cu nan a ricibi na Key West nan a bisa tambe cu e atake a socede na Vayo Frances, un isla chikito dilanti di costa di e provincia „Las Villas". E bapor Ingles ta probablemente e bapor di carga „Nea lane".

Radio Havana a anuncia tambe, cu un otro bapor Ingles a scapa di e tiramentu door cu e tabata poco tras di schema.

Segun e station di radio e dos bapornan, tantu esun Ingles como esun Cubano, cu yama San Pascual, a hanja diesocho tiru.

Caminda cu e tripulacion di e bapor San Pascual mester keda abordo parce a hanja ocho tiru bon coloca.

Nan no a anuncia cu tabatin victima.

E president di e consecho revolucionario Cubano, Jose Miro Cardona, ayera na Miami a insisti pa bloquea Cuba en bista di e construccion militar comunista. Nos mester actua awor, asina Cardona a bisa den un entrevista. „Tempu a yega."

AGENDA

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad" Theaterstraat 11, - Willemstad
Edicion suelto obtenible na 20 cent na: Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 - O'stad, Aruba N.A.

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo.
Suscripcion f 3.25 pega adelante
Edicion suelto 20 ct.

Telefon
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directie y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

CINE

Diarazon 12 di september
DE VEER 8.00 „Joselito y Pulgarcito" a.l. 8.30 „The Nun's Story" a.l.
RIALTO 8.00 „El Gato" 18 j.
PRINCIPAL 8.00 „Song without end" 10 j.
AURORA 8.00 „Seven woman from hell" 18 j.
SAVANETA 8.00 „Never take candy from a stranger" 18 j.

WIT-GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda.
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz: Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2200

PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs. J.G. Emanstraat 78 Oranjestad. tel. 1359.

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ODUBER, tel. 1780
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS, tel. 5119.

POSTSLUITINGEN
Woensdag

Anguilla —, Antigua —, Argentina —, Bolivia —, Bonaire 8.00, Brazilië —, Br. Guiana 15.30, Canada 8.00, Canal Zone —, Chile —, COLOMBIA: Barranquilla 15.30, Bogota 15.30, Costa Rica —, Cuba —, Curacao 8.00—16 00, Ecuador —, El Salvador —, EUROPA (Azië-Afrika) —, Fr. Guiana —, Guadeloupe —, Guatemala —, Haiti —, Honduras —, Br. Honduras —, Jamaica 10.00, Martinique —, Mexico 10.00, Montserrat —, U.S.A.: Miami Fla. 10.00, (Azië-Afrika-Australië) New York 8.00, New Orleans, La. 9.00, Nevis 16.00, Nicaragua —, Panama —, Paraguay —, Peru —, Puerto Rico —, Rep. Dominicana —, St. Kitts 16.00, St. Maarten enz. 16.00, Suriname 15.30, Trinidad enz. 15.30, Uruguay —, VENEZUELA: Caracas enz. 15.30, Maracaibo 15.30, Virginia Eilanden —.
Atencion: Cerramento di piezanan certifica ta un ora prome cu di post.

RADIO KELKBOOM

Diarazon 12 di september 1962
8.00 Opening
8.02 Seleccion Musical cu disconan Latino Americano
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Musica Varia
9.30 Melodias Instrumental
10.00 Ritmos Latinos
10.30 Programma di Nicl Habibe Jr.
11.00 Musica Norte-Americana
11.15 Musica Antiliana
11.30 Musica Varia
12.05 Noticia Locaal na paptamento
12.20 Musica Europeo
12.30 Nieuws in het Nederlands (Hartog)
12.45 Musica Norte-Americana
12.55 News in a Nutshell (Viana)
1.05 Musica varia
1.30 Mei ora cu boleros
2.00 Musica varia
2.30 Melodias Instrumental
3.00 Programma cu Cha-Cha-Cha
3.15 Programma di La Esperanza
4.00 Musica cu Sabor Azteca
4.30 Noticia Locaal na papiamento (Polis-Deportivo)
4.45 Cocktail Musical
5.00 Danzones Cubanos
5.15 Musica Varia
5.30 Musica Popular
6.00 Noticia Deportivo (Gillette)
6.15 Calypso
6.30 Dinner music
7.00 Noticia International na paptamento (Schlitz)
7.15 Musica Europeo
7.45 Nieuws in het Nederlands (Hartog)
8.00 Musica Norte-Americana
8.15 Novela (Estrellita)
8.30 Musica Varia
10.00 Clausura

RADIO VICTORIA

Diarazon 12 di september 1962
8.00 Apertura
8.05 Ultimas Noticias
9.15 E Bijbel Habri
9.30 E Mundo Femenino
9.45 Canticanan Di Evangelio
10.00 World News
10.10 Hymn of the Day
10.15 Radio Revival
10.45 Sacred Classics
11.00 Stories of Great Christians
11.15 Novela
11.30 Melodias Di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.05 TexasFurniture store ta presenta Noticias Local y Internacional
12.15 Musica Sagrada
12.20 Intermedio musical
12.30 World News
12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Cafe Con Musica
3.30 Ecos Del Cielo
4.00 Musica Di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 E Ora Advturosa
4.45 Noticias Español
5.00 La Hora Nazarena
5.15 Palabranan Di Bida
5.30 Musica Para La Cene
6.00 Ultimas Noticias
6.30 Bo Pregunta Contesta
6.45 Nederlands Nieuws
7.00 Windows on Holland
7.15 On Wings of Song
7.30 Victoria Vespers
7.45 Miracles
8.00 World News
8.15 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Light and Life Hour
10.00 World News
10.05 Klassieke Muziek
11.00 Sign Off

RADIO CARACAS TELEVISION

Miercoles 12 de septiembre 1962

Miercoles 29 de agosto de 1962
8.55 Himno Nacional. Presentacion
8.57 Información sobre los programas del di
9.00 Carrusel
9.30 En el Jardin de Infancia
10.00 Senderos de Luz
10.15 Cosas de Mujeres
11.15 Cinco Destinos
11.30 La Perfecta Ama de Casa.
12.00 La C.V.I.R. TV. informa a la nacion
12.05 Su Telenovela (Asi es la Gloria)
12.25 El show de Saume
1.40 Se necesita una amiga
2.00 Punto y aparte
2.30 Club Femenino
3.00 El Estudio de Hector Monteverde
3.30 Verbena Infantil
4.30 Aventuras de Popeye con Yeyo
5.00 Una pareja en apuros
5.15 La novela romantica
5.30 Las aventuras de Lassie
6.00 El show de Renny
7.30 Busque su marca
8.00 El Observador
8.15 La novela „El amor tiene otro casa"
8.30 Mi trabajo y yo
9.00 La Novela „El Dios Caido"
9.15 Julian Pacheco
9.30 Bonanza
10.30 Jet Noticias
10.45 En el umbral del misterio
11.00 Cita con la muerte
11.30 Misterio de la ciencia
12.00 Foro 7
12.30 Informacion sobre los programas de mañana
12.40 Marcha oficial. Himno Nacional. Despedida.

Amor scondi ta tempo perdi

pa: TUYUCHI
presenta pa cortesia di
HOLLANDSE BANKETBAKKERIJ
Oranjestad tel. 2798 — San Nicolas tel. 5478
E mehor adres pa Bolo y tur clase di pasa-boca.
Diariamente fresco.

— No. 25 —

Esaqui a traha riba dje. Un mucha muhe cu tabata dispuesto na humilia su mes i hala unbanda a costo di su amor, ta un muhe cu bo mester tin respet p'e. un muhe cu bo por confia riba dje. Wel ta berdad cu Hubert no tabata pensa riba casamentu — al menos por lo pronto no — pero awor el a propone cu tan pronto e calor di matrimonio ei atake, anto Monica ta esun di prome cu lo e casa cune.

Sinembargo Hubert tabata bobo. Mes sabir cu e tabata riba terreno maquinario, asina bobo e tabata riba terreno di amor, pasobra e tabata larga un simple mucha muhe di cunucu haci cune manera e tabata hanja bon.

Ai cu e por a mira quico tabata pasa den interior dje mucha muhe cu e tabata adora. Ai cu e por tabata sa cu ta comedia e tabata hunga tur dia cune. Hamas Hubert lo por a pordona su mes pa su falta di experiencia. E mes mester a comprende cu ningun mucha muhe decente no ta corre bin cai asina sin ningun miedu ni nada i na estranheria den braza di un homber cu ta completamente un stranjero p'e.

Sinembargo den su bobedad pa no bisa mas peor, Hubert a cohe Monica su braza tene i tabata bis'e:

„Bo ta sin cu bo mes sa, un tesoro di un mucha muhe, un prenda precioso, Monica" el a bisa comovi. „En realidad mi tambe ta quere cu tio lo haci algu den e sentido cu b'a bisa ei...... Lo mi combersa majan mes cune riba e asunto ei i dunc bo proposicion.

Pero esaqui mi por bisa bo foi awor caba: evu si socede un dia cu bo mester haci bo entrada como ama den nos cas, esei lo no socede como subalterna, pero sigur como un amiga. Aunque cu nos lo no casa asina pronto...... anto mes lo bo por considera como un miembro di famia. I si tin mas empleada ei na cas, anto den bo nan mester reconoce nan maestra i no nan colega."

Monica a sonrei.

„Mi tabata sa cu bo tabata un gigante di bondad, Hubert......"

I el a queda ta primi Hubert largu ratu.

* * *

Ora cu Henri Marchet a yega cas despues di su encuentro cu Laguna i Monica den stacion Julien Fronsard no tabata na e villa mas.

El a bai busca su ruman muhe i a hanja esaqui sinta den e glorieta.

Tabata en realidad calor i e mucha muhe tabatin short cu djeki bisti.

„M'a contra cu Laguna na stacion", el a bise. „El a conta mi tambe cu el a caba di sali aqui."

El a sagudi cabez.

„En realidad, nos a sinta combersa basta."

„Bo sa tambe cu Monica tabata huntu cune?"

„Monica?"

„Nos anterior reina di galinja.'

„Si?!"

E mucha muhe a sinti un dolor. El a mira Hubert bai Paris i el a bai den e mes trein cu Monica i huntu nan a bai capital. Pero e no a mira den esey nada otro sino un simple i posible casualidad."

I ata awor e ta tende di su ruman Henri cu atrobe Hubert tabata den compania di Monica trobe.

„Monica tabata riba perron huntu cune?"

„Si i huntu nan a drenta trein. De la manera cu el a bini trobe foi Paris cu e mucha muhe ei aqui. Ademas di esci na un manera atrevido e muhe ei a bisa mi cu ta den compania di Sr. Laguna e tabata. Wel, e unico cos cu mi por bisa cu e ta un mucha muhe masha bunita sin ganja......"

El a queda ta mira su ruman muhe duru den su cara. Tempo cu Hubert tabata aqui, bo no por a quita e mucha muhe foi su lado i esei Henri a ripara masha bon i el a comprende cu su ruman muhe tabata sinti algu mas cu compasion pa e ingeniero accidenta aki.

Despues cu Sr. Laguna a bai, el a ripara cu tin bez tabata manera su ruman tabata sinta ta sonja den dia...... Esei e no tabata haci antes nunca.

Henri a saca cierto conclusion foi esei.

Ante awor cu el a sinti mucho bon cu su palabranan a haci influencia riba e mucha muhe, el a continua:

„Probablemente Monica a peg'e den su redanan."

„Soquetada", Marcela a responde hizando su skoudernan. „Muy probablemente e mucha muhe aqui a confia su mes na Hubert den e speranza cu lo e busca un of otro empleo pe. Asina ami ta supone."

„Hustamente e empleo di camarera cerca Sr. Laguna", Henri a bisa cu bofon.

„Bo ta mira malo den tur cos, Henri."

„Pasobra tin masha poco cos bon di mira riba e mundo aqui Marcela. Experencia lo sinja bo si bo mes n' ta quere". el a responde i a grunja bai.

Ta pa malo mes Henri a conta su ruman muhe tur esaqui. El a goza di por a haci su ruman tristu un bez, pasobra semper sa ta custumber cu ta e ruman aqui sa scual'e riba cosnan di baldadi i di bandido cu e sa haci cu regularidad. I awor el a dicidi di probecha na tuma represalia.

Henri a bai den su cuarto i yegando aya el a cuminza ta camna ta bai bini manera hende nervioso.

DICK TRACY pa cortesia di: CIGARIA ANTILLANA e cigaria mas preferi

Cu filter y sin filter. Agente: J. H. (Yendi) Croes — Aurora Bar Tel. 1041.

1. „Kiko esey ta, Jack?" 3. „Un homber — y un saku — ta parse manera." „E ta morto?" 4. „Bai jama polis mientras cu ami ta keda warda aki."
RIP KIRBY

WHAT IS IT, JACK?
A MAN— AND A BAG —LOOKS LIKE.
IS HE DEAD?
GO UP AND CALL THE POLICE WHILE I STAY DOWN HERE AND WAIT.

RIP KIRBY pa cortesia di: Jan Bodegom en Co (Aruba) N.V. TEL. 1284—1402

agente exclusivo di FRIESCHE VLAG lechi evaporado y lechi en polvo. MAXWELL HOUSE KOFFIE

1. E bapor „Reina del Oceano" ta prepara pa sali di New York.... 2. „Mira kende ta subi abordo, senjor!" „Oh, no atrobe!"

EL "REINA DEL OCEANO" SE DISPONE A SALIR DE NUEVA YORK...
¡MIREN QUIEN SUBE A BORDO, SEÑOR!
¡OH, NO OTRA VEZ!

Antillas a perde tres uno contra Dinamarca

Jose Bibiana a salba honor

(Di nos redactor deportivo)

Na Gotensee, Dinamarca ayera e seleccion antillano di futbal a cumpli cu su segundo y ultima compramiso di su gira pa Europa. Cantra di e seleccion danes, e antillanonan a duna mucha mihor partido cu contra di Hulanda, aunque cu nan a perde atrobe. E biaha aki tabata cu un anotacion mas acceptabel, esta 3 pa 1.

Despues cu Wilhelmus y e himno Danes a worde toca, e arbitro Noruego a duna senjal pa e partido entre e seleccionnan di Antillas Hulandes y Dinamarca cuminza. E oncena Antillano tabata forma di e siguiente manera. Keeper Balentien. backs Meulens. Juan Pablo y Bodak. linea media Dany Pablo y Cameron. linea delantera Brandborg. Comenencia. Bibiana. Testing y Loran.

E partido a cuminza cu rapido avance di e oncena Danes cu a worde deteni door di e defensa Antillano. Un contraatake Antillano tambe ta worde domina.

Den di 6 minuut ta worde duna un freekick indirect contra Dinamarca door di un infraccion. Keeper Balentien ta haci un salida demasiado rapido y e linkshbinnen Danes ta provecha e chens aki pa depone e bala den net. Dinamarca asina a bai ariba cu anotacion di 1—0.

Rechtsbinnen Comenencia ta pone e promer shot fuerte Antillano ariba e gol Danes. pero e bala a sali out na banda.

Juan Pablo y su companjeronan di defensa ta hanja hopi trabao atrobe, pero nan ta logra contene hopi di e atakenan promer cu nan bira un peligro verdadero pa e gol Antillano.

Keeper Balentien ta cosecha hopi aplauso cu diferente bon hugada. Indudablemente e ta den bon forma den e segundo encuentro Europeo aki. Den di 28 minuut un hugada di Balentien ta pone mes ora bira e hungador mas gusta door di e publico. Cu un salta acrobatico e ta garra un fuerte shot. Den e mes minuut ey un atake Antillano ta pone e portero Danes tambe luci cu un shot duro di Loran.

Cinco minuut despues un otro atake Antillano casi ta trece e promer gol Antillano. E shot duro di Comenencia sinembargo a bai directamente den man di e keeper Danes.

Den di 40 minuut e defensa Antillana ta worde pasa cu un fuerte shot. Esaki a pasa bai out raskando casi cu e poste di gol.

Segundo gol danes

E mes linksbinnen Danes ta percura pa e segundo anotacion di su equipo. Tabata falta tres minuut pa e promer 45 minuutnan cumpli ora cu e score a bira 2—0 na favor di Dinamarca.

Cu e score aki e momento di sosega a yega.

Segundo tempo: Bibiana ta salba honar antillano

Cu e sake e Danesnan a forma un peligroso atake cu mes-cos ca hopi otro ta worde kibra door di Juan Pablo.

Antillas su promer intentonan den e segundo mitad ta worde deteni. pero den di 9 minuut un boa y rapido combinacion entre Brandborg y Loran ta penetra e defensa Danes. E bala ta worde pasa pa midvoor Bibiana, kende ta shot duro aden pa e promer y unico gol Antillana. Tabata un bonita gol cu a ricibi mes hopi aplauso di e publico Danes cu e gol di e propio Danesnan. Score 2—1 pa Dinamarca.

Un shot duro di e alero robes Danes casi ta sorprende portero Balentien den di 15 minuut. Un otro shot ta sali na banda.

Promer corner pa Antillas den e segundo tempo ta bin den di 33 minuut. Brandborg ta cobr'e y dilanti di gol Cameron ta kop pero demasiado halto mandando e bala over di gol.

Faltando mas o menos diez minuut pa wega caba. Dinamarca ta anota su tercer gol. E partido a caba cu e anotacion di 3 pa 1.

Despues di e partido e publico a duna e muchanan Antillano un fuerte aplauso.

E defensa Antillano a haci hopi bon trabao den e partido aki. E linea delantera no tabata tin mes bon combinacion tur ora. loke tabata tin como resultado cu no ta tur e atakenan ta peligroso. Hopi atake tabata bai perdi tempran door di pasenan malo.

Sinembargo tabata tin mucho mas atake forma cu den e partido contra di Hulanda.

AVION DI KLM A SCAPA NA WOWO DI ANGUA

SHANNON, 12 sept. — Un avion DC-8 di KLM, cu tabata na caminda di Amsterdam pa New York, ajera tardi durante cu e tabata baha na e aeropuerto di Irlandia, Shannon, a scapa di chipa na un desgracia. Nan no por a para e avion prome cu fin di e pista di aterrizahe. E aparato a para te mas o menos diez meter despues di e pista riba un suela di barranca.

E cincuenta pasaheronan cu tabatin den e aparato y su tripulacion di nuebe homber mester a worde transporta cu taxi pa aeropuerto.

E pasaheronan a sigui biaha despues cu un otro avion. E piloto no por a declara di con e avion no a para.

TEMBLOR NOBO NA PERSIA

TEHERAN, 12 sept. Na Teheran, den e territorio cu ya a sufri asina tantu di temblornan siman pasa, nan a bolbe sinti algun sacudimentu di terra ajera. Te awor aqui nan no a haci ningun mencion di victima.

Hoesein Chatibi, director di Cruz Roja di Persia, a participa cu va nan a dera 8000 victima di e temblor di siman pasa.



Dialuna nochi Srta. Jeannette Verbruggen den compania di su ruman muher mas chiquito a sali pa un rondtrip den Caribe cu Oranje Nassau di K.N.S.M.. E trip aki a worde otorga na srta. Verbruggen como segundo prijs di e concursu antillano di belleza cual a ser teni na 1961 y na cual ocasion Peggy van Riet a gana e prome premio. Riba e fotograbado aqui Jeannette hariendo contentu huntu cu su tata (dr.).



Cu masha admiracion nos ta mira un grupo di persona ta contempla un dje portretnan di asina tantu balor di Rembrandt cu ultimamente a ser horta den biblioteca na Hulanda.

DESPEDIDA DI SCHOUT BIJ NACHT REESER

HOLLANDIA. 12 sept. — Schout bij Nacht. Reeser. e comandante di e forsanan militar Hulandes na Nieuw Guinea. a sali cu e bapor cazador di submarino „Groningen" pa un ultimo viahe di inspeccion na e diferente guarnicionnan na Nieuw Guinea. Asina un noticia for di Hollandia ta bisa.

INCIDENTE ENTRE SIRIA E ISRAEL

TEL AVIV 12 sept. — Segun noticianan ricibi di Tel Aviv militarnan di Siria e Israel a tira riba otro den e territorio di Tel Katzir na Zuidoost di e lago di Galilea.

E incdente a socode. ora cu postnan di Siria a tira riba un tractor, cu nan ta usa pa elabora terrenonan pega cu frontera di Siria.

CUBA CONTRA MERCA

KEY WEST. 12 sept. — Premier Fidel Castro di Cuba a declara den un discurso na television Cubana. cu ta obliga na tuma medidanan extraordinaria pa su defensa pa garantisa su seguridad. Por lo demas Cuba tin solamente intencionnan pacifico cu tur pais.

E Mericanonan sinembargo ta papia. manera si fuera nan ta donjo di henter mundu y manera cu continente Mericano ta di nan.

Papiando tocante algun miembro di congreso Mericano como bandido y pirata. Castro a bisa ademas cu esakinan na vispera di eleccionnan a haci Cuba un futbol. Nan irresponsabilidad a haci di e problema Cubano un asuntu di e politica interior Mericano.

En coneccion cu declaracionnan di e miembronan aki di congreso cu Cuba na un distancia di 150 kilometer for di Merca ta forma un amenasa pa e pais aki. Castro na su turno a haci e pregunta si Cuba no tin derecho di mira Merca como un peliger pé.

MERCA TA ACUSA RUSIA

NEW YORK, 12 sept. — Den e comision di Nacionnan Uni pa uso pacifico di espacio Merca a acusa Rusia, cu nan a haci pruebanan nuclear den espacio prome cu e prueba mericano riba altura grandi cu a tuma lugar na juli di e anja aki.

E lagrimanan di cocodrillo cu Rusia ta laga basha riba e fahanan di rayo cu a worde crea den espacio door di pruebanan nuclear no ta haci ningun impresion riba nos, awor cu a resulta cu e Rusonan no ta laga e consecuencianan di pruebanan nuclear riba humanidad importa na nada. Asina e Mericano Plimpton a bisa, contestando e acusacion Ruso, cu Merca ta stroba investigacion di espacio door di pruebanan nuclear riba altura grandi.

Plimpton a mustra, cu Merca a anuncia su pruebanan adelanta y tambe e consecuencianan di e pruebanan. Pero e Rusonan a haci nan pruebanan inespera. Aunke cu nunca nan a publica esey, tabata un hecho cu e Rusonan durante e serie di pruebanan, cu e luna aki ta haci un anja cu nan a cuminsa, tambe a haci pruebanan nuclear riba altura grandi.

Door di e pruebanan Mericano, asina Plimpton a bisa, un faha artificial di rayonan a worde crea, cu a influencia tres satelite Mericano. Pero e faha no a stroba vuelonan di hende den espacio.

Anja pasa e Rusonan a reanuda nan pruebanan nuclear y cu esey nan a kibra un moratorio. Nan a laga un bom 58 megaton explota aunke cu asamblea general di Nacionnan Uni a haci un peticion urgente pa no laga e bom explota.

Por cierto. e Rusonan tabata haci preparativonan pa e prueba aki mientras cu nan representantenan tabata deliberandonan cu Mericanonan y Inglesnan pa stop pruebanan nuclear. Den e periodo ey e Rusonan a haci mas di cuarenta prueba nuclear. Mayor parti di e pruebanan aki a worde haci den atmosfera unda e caida radio-activo ta nifica un peliger pa humanidad y no solamente pa satelitenan artificial.

INDONESIA POR OCUPA VACATURANAN NA NIEUW GUINEA

DJAKARTA. 12 sept. — E minister Indones di exterior, Dr. Soebandrio a declara ayera cu su gobierno ta dispuesto pa ocupa tur puestonan cu ta keda abri door di amtenaarnan cu ta bandona West Irian.

Soebandrio a bisa cu si nan pidi esey, gobierno Indones ta capaz pa den 24 ora manda ambtenaarnan Indones pa ocupa e puestonan cu a keda vacante.

Actualmente nan ta haciendo medidanan preparativa pa tuma e gobernacion over y pa desarollo y reconstruccion di West Irian. Asina Soebandrio a bisa.

CENSURA NA SUR AFRICA

KAAPSTAD. 12 sept. — E conscho Surafrica pa censura a stipula ayera. cu dos cuadro cu ta magina Cristu na cruz no tin mag di worde expone.

Esun cuadro. obra di e artista di colo Ronald Harison, ta presenta un neger como Cristu cu e cara di exlider di Zoeloe Albert Loethoeli, kende a hanja premio nobel pa paz.

Na ambos banda di e cruz tin dos solda Romano. cu claramente tin e mesun forma di cara cu premier Verwoerd y esey su minister di husticia, Voster.

E otro cuadro prohibi ta obra di Harold Rubin di Johannesburg. kende a pinta un Cristu sunu na cruz. Polis a pone beslag riba e cuadro aki, ora cu e tabata cologa den un exposicion.

E KESTION DI BERLIN

BERLIN. 12 sept. — Segun circulonan bon na altura na Berlin, Merca, Inglaterra y Francia a conveni, cu no debida tempu nan lo pone e Rusonan na altura cu nan mester transporta nan soldanan cu ta bini West Berlijn pa cambia warda na e monumento Ruso di guerra den convooi.

Manera ta anuncia e Rusonan for di 21 di augustus ta usa trucknan pisa di guerra pa e intencion aki. despues cu e tres dianan prome e busnan a worde benta cu piedra door di habitantenan di West Berlijn.

Siman pasa e Rusonan a bai di acuerdo cu e instruccion di e comandantenan di occidente pa en lo futuro pasa cu e soldanan cu tin cu cambia warda na e monumento via di Sandkrugburg den e sector Ingles y no via di e post „Charlie" den e sector Mericano. E caminda via di brug ta muchu mas corticu. loke ta haci e oportunidad pa incidentenan menos.

REACCIONNAN RIBA AVISO DI UNION SOVIETICA

WASHINGTON. 12 sept. — E aviso cual Union Sovietica a haci na Merca en bista di un eventual atake Mericano riba Cuba. ta un pretencion sin base y e no ta funda riba ningun actualidad real. asina e lider di e fraccion democratica den senado Mericano. Mike Mansfield a declara ayera.

Segun Mansfield e Rusonan kier crea un situacion cu nan kier usa pa haci propaganda. Manera semper, nos mes lo dicidi kico lo ta nos politica di exterior. asina Mansfield a bisa.

E minister Mericano di exterior a bisa. nos no tin miedu di nada y nos lo actua manera nos hanja ta boa. Rusk a bisa esaki en coneccion cu e aviso Ruso contra Merca.

Nada nobo

E portavoz di departamento di estado. Reap a declara dje declaracion ruso nobo.

E ta mira e aviso como un maniobra di propaganda, cu e intencion especial pa apoya e Cubanonan. Pues segun e no tin ningun motibu pa bira nervioso.

E pretencion Ruso cu Merca no por negocia tocante e kestion Berlin en bista di e eleccionnan cu ta acercando ta e „nonsens" di mas grandi. asina Reap a bisa. El a recorda. cu e gobierno Mericano ta dispues o pa sigi cu deliberacionnan di investigacion cu e embahador Ruso na Merca. Dobrynin, te ora cu nan hanja un base pa negosacionnan oficial.

PROYECTILNAN GUIA DI RUSIA PA INDONESIA

DJAKARTA. 12 sept. — Ayera nan a establece na Indonesia e prome departamento di proyectilnan guia di forsa aerea Indones.

E departamento lo dispone riba raketnan di diferente piso di fabricanan Ruso. cu a worde lansa for di erra. Comandante di forsa aerea. Omar Dhani. cu a pone e unidad en funcion na un aeropuerto militar banda di Djakarta a declara. cu awor forsa aerea di Indonesia por tumba cualkier aeroplano for di cualkier altura.

El a gradici gobierno Ruso pa entrega di e raketnan y pa e instruccion pa uso di e raketnan y el a bisa. cu e cooperacion estrecha entre Rusia e Indonesia sigur sigur lo cera mas.

SALIDA DI BAPORNAN FOR DI NIEUW GUINEA

DEN HAAG, 12 sept. — E submarino hulandes Groningen. e fregata Evertsen y e submarino Dolfijn ta sali for di Biak dia prome di october y lo haci nan viahe di regreso pa Hulanda via di canal di Suez. E submarino Walrus tambe lo sali di prome di october for di Biak pero e bapor aki ta haci su viahe via di canal di Panama. Tur dos e bapornan di observacion „Snellius" y „Luymes" ta sali Nieuw Guinea respectivamente dia 8 y dia prome di november y ta biaha via di Suez Canal. Actualmente nan ta pidiendo permitnan diplomatico pa e hafnan estranhero cu e bapornan aqui lo pasa. E avionnan Neptune lo sali den grupo di dos for di Biak y nan lo bula via di e ruta di Asia pa Hulanda.

AVION MERICANO A HANJA DESGRACIA

SPOKANE, 12 sept. — Un avion grandi tankero cu motornan jet di forsa aerea mericano cu 44 persona a bordo a cai. Un portavoz di forsa aerea mericano a participa. cu e avion a cai den cerunan den cercania di Spokane den estado Washington.

E avion tabata na caminda di South Dakota pa un aeropuerto na Spokane.

Polis na Spokane despues a haya noticia telefonicamente cu nan a haya e avion mas o menos trinta kilometer noord-oost di Spokane. Parce cu nan a haya algun morto.

Un portavoz di forsa aerea a bisa despues, cu aparentemente no tin sobreviviente.

Tabatin cuater miembro di tripulacion y cuarenta militar a bordo di e aparato, cu por sirbi como avion di transporte, ora cu no use pa provisiona aeroplanonan den laira. Te awor aqui nan a haya tres morto den un precipicio.



Ultimo bishita di General De Gaulle na Alemania West a pone tur fotografo haci uso di nan cameranan. Aqui nos ta mira un fotografo cu su cameranan di mas grandi y moderno ta equipa pa bai haci e bishita di De Gaulle na West Berlin inmortal den historia di Alemania Occidental.

ARIES
21 Maart — 20 April



Tin algun presion riba e parti financiera di bo asuntonan. Cobra placa cu b'a fia.

TAURUS
21 April — 20 Mei



Bo por para awor riba bo mes pia, pero awor tambe bo por hanja cooperacion di otronan.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni



Awe ta un dia pa bo haci liquidacion i termina tur loque tin atraza den un solo tiro.

CANCER
21 Juni — 22 Juli



No spera mucho cos awe foi relacion cu amigunan, bao dje aspectonan actual alomenos.

LEO
23 Juli — 22 Augustus



E acento ta cai awe riba e parti objetivo di bo interesnan. Bo mester carga pacenshi.

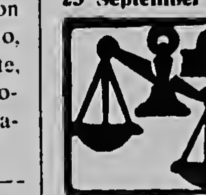
VIRGO
23 Augustus — 22 September



Permiti otronan tempo pa bini na un decision: sea dispuesto na drenta cualquier areglo.

HOROSCOOP DI AWE
Pa cortesia di
BOTICA ARUBA
„Bo botica di confianza"
tel. 1080-1081

LIBRA
23 September — 22 October



Bo por hania chens awor pa consolida bo posicion tambe di fortifica bo porvenir.

SCORPIO
23 October — 22 November



Mehor bo no confia mucho di mas riba otronan pa den un momento dado bo n' queda decepciona.

SAGITARIUS
23 November — 21 December



Por tin trabaonan cu a queda atras. Percura pa bo termina bo trabaonan pa bo queda cu tur derecho.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari



Awe lo ta algu mehor, pero ainda tin algun aspectonan riscante. Pone masha tino.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari



Dedica bo atencion na asuntonan den bo cercania immediata. No neglisha nada den e caso aqui.

PISCES
19 Februari — 20 Maart



Tin hende cu ideanan cu no por cambia i lo costa bo molester pa cambia nan sin nan tuma bo na malo,

BUCHI ROBEZ **presenta pa cortesia di:** **PIET'S SODA FOUNTAIN**
★ **e mehor adres pa snacks, tur clase di dushi, softdrinks, ice-cream y revistas**

